



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 46

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 10 martie 1995

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
17.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică, semnat la București la 6 mai 1994.....	2	
Acord	între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică.....	2-4	
28.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică, semnat la București la 6 mai 1994.....	4	
★			
113/1994.	— Decret cu privire la aderarea României la Centrul Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, ca membru fondator și permanent conform statutului acestei organizații internaționale.....	4	
18.	— Lege privind aderarea României la Statutul Centrului Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, adoptat la Madrid la 13 septembrie 1983.....	5	
Statutul	Centrului Internațional de Inginerie Genetică și Biotehnologie.....	5-9	
29.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aderarea României la Statutul Centrului Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, adoptat la Madrid la 13 septembrie 1983.....	10	
★			
19.	— Lege pentru aprobarea unor ordonanțe ale Guvernului emise în baza Legii nr. 72/1994 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe.....	10-11	
30.	— Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea unor ordonanțe ale Guvernului emise în baza Legii nr. 72/1994 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe.....	11	
ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
1.	— Ordonanță de urgență cu privire la condițiile de creștere a salariilor în anul 1995 la regii autonome și societăți comerciale cu capital majoritar de stat	12-13	
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
100.	— Hotărâre privind acordarea unui ajutor umanitar populației sinistrate din orașul Kobe — Japonia....	13	
121.	— Hotărâre privind eliberarea domnului Anghel Constantinescu din funcția de prefect al județului Constanța.....	14	
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE			
417.	— Ordin al ministrului de stat, ministrul finanțelor, privind cota majorării de întârziere pentru aplicarea prevederilor art. 20 din Ordonanța Guvernului nr. 70/1994 privind impozitul pe profit	14	
ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI			
5.	— Circulară pentru modificarea Regulamentului privind condițiile și modul de efectuare a refinanțării societăților bancare.....	15	

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Federale Germania
privind colaborarea tehnică,
semnat la București la 6 mai 1994****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică, semnat la București la 6 mai 1994.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 19 decembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 februarie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

București, 6 martie 1995.
Nr. 17.

A C O R D**între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania
privind colaborarea tehnică**

Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania, numite în continuare *părți contractante*, bazându-se pe relațiile de prietenie existente între cele două state și popoarele lor, luând în considerare interesul lor comun de a promova progresul economic și social al statelor și popoarelor lor și, în dorința de a adânci relațiile prin cooperarea tehnică de parteneriat, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

(1) Părțile contractante conlucrează în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a popoarelor lor.

(2) Prezentul acord stabilește condițiile-cadru pentru cooperarea tehnică dintre părțile contractante. Părțile contractante pot încheia înțelegeri suplimentare cu privire la diferite proiecte de cooperare tehnică (denumite în continuare *înțelegeri de proiect*). Fiecare parte contractantă își asumă răspunderea pentru proiectele de cooperare tehnică în țara sa. În înțelegerile de proiect va fi stabilită concepția comună asupra proiectului, în special obiectivul proiectului, prestațiile părților contractante, sarcinile și statutul organizatoric ale participanților, precum și desfășurarea în timp a proiectului.

ARTICOLUL 2

(1) Înțelegerile de proiect pot să prevadă promovarea de către Guvernul Republicii Federale Germania a următoarelor domenii:

- a) instituții de pregătire, consultanță, cercetare și altele din România;
- b) realizarea unor studii, planificări și expertize;
- c) alte domenii de colaborare convenite între părțile contractante.

(2) Promovarea poate să se realizeze:

- a) prin trimiterea de specialiști, de exemplu instructori, consultanți, experți, specialiști în domeniu, personal științific și tehnic, asistenți de proiect și personal auxiliar; întregul personal trimis din însărcinarea Guvernului Republicii Federale Germania este denumit în continuare *specialiști trimiși*;
- b) prin livrarea de material și echipamente (denumite în continuare *material*);
- c) prin pregătirea și perfecționarea de specialiști, factori de conducere și oameni de știință din România, realizate în Republica Federală Germania sau în alte țări;
- d) într-un alt mod adecvat.

(3) Guvernul Republicii Federale Germania va prelua, în cazul proiectelor promovate de el, cheltuielile pentru

următoarele prestații, dacă înțelegerile de proiect nu conțin o altă reglementare:

- a) remunerări pentru specialiștii trimiși;
- b) cazare pentru specialiștii trimiși și membrii lor de familie, în măsura în care specialiștii trimiși nu suportă ei înșiși aceste cheltuieli;
- c) deplasări în interes de serviciu ale specialiștilor trimiși în interiorul și în afara României;
- d) procurarea materialului conform paragrafului (2) lit. b);
- e) transportul și asigurarea materialului conform paragrafului (2) lit. b) până la locul de realizare a proiectului, cu excepția impozitelor și taxelor de depozitare conform art. 3 paragraful (2);
- f) pregătirea și perfecționarea de specialiști, factori de conducere și oameni de știință, conform normelor germane în vigoare.

(4) Dacă înțelegerile de proiect nu stabilesc o altă reglementare, materialul livrat din însărcinarea Guvernului Republicii Federale Germania pentru respectivele proiecte va intra în posesia României după terminarea proiectului. Materialul se află, neîngrădit, la dispoziția proiectelor promovate și a specialiștilor trimiși, pentru îndeplinirea sarcinilor lor.

(5) Guvernul Republicii Federale Germania informează Guvernul României care vor fi instituțiile, organizațiile sau organele însărcinate cu realizarea măsurilor de promovare.

Instituțiile, organizațiile sau organele însărcinate vor fi denumite în continuare *organ executiv*.

ARTICOLUL 3

Prestațiile Guvernului României:

(1) pune la dispoziție, pe propria cheltuială, terenurile și clădirile necesare pentru proiectele realizate în România, precum și dotarea acestora, sau are grijă ca acest lucru să fie efectuat de organul executiv al proiectului, dacă Guvernul Republicii Federale Germania nu va livra obiectele din dotare pe propria cheltuială;

(2) scutește materialul livrat, din însărcinarea Guvernului Republicii Federale Germania pentru aceste proiecte, de licențe, taxe portuare, de import și de export sau de alte impozite publice, precum și de taxe de depozitare și asigură ca materialul să fie scutit de taxe vamale fără întârziere;

(3) suportă cheltuielile de funcționare și de întreținere pentru proiecte, inclusiv pentru materialul livrat conform art. 2 paragraful (2) lit. b) sau are grijă ca acestea să fie suportate de organul executiv al proiectului;

(4) pune la dispoziție, pe propria cheltuială, specialiștii și personalul auxiliar român necesar sau are grijă ca acest lucru să fie efectuat de organul executiv al proiectului. În acest sens, în înțelegerile de proiect, va fi stabilit un grafic de derulare în timp;

(5) are grijă ca sarcinile specialiștilor trimiși să fie continuate cât mai curând de către specialiștii români. În măsura în care, în cadrul prezentului acord, acești specialiști sunt pregătiți sau specializați în Republica Federală Germania sau în alte țări, va desemna din timp, cu participarea Ambasadei Republicii Federale Germania din București sau a specialiștilor desemnați de aceasta, un număr suficient de candidați pentru pregătire și perfecționare. Guvernul României desemnează doar solicitanți care s-au obligat față de el să lucreze în cadrul respectivului proiect cel puțin 5 ani după perioada de pregătire sau specializare și se îngrijește de retribuirea corespunzătoare a acestor specialiști români;

(6) recunoaște certificatele de calificare (certificate de studii) dobândite de cetățenii români pregătiți și perfecționați în cadrul prezentului acord, conform nivelului lor de cunoștințe de specialitate, și deschide acestor persoane posibilități de încadrare, promovare sau carieră conform pregătirii lor;

(7) asigură specialiștilor trimiși orice sprijin în îndeplinirea sarcinilor ce le-au fost încredințate și le pune la dispoziție toate documentele necesare;

(8) asigură efectuarea tuturor prestațiilor necesare în vederea realizării proiectului sau are grijă ca acest lucru să fie efectuat de organul executiv al proiectului, în măsura în care, în conformitate cu înțelegerile de proiect, acestea nu trebuie efectuate de către Guvernul Republicii Federale Germania;

(9) asigură ca toate organele române implicate în realizarea prezentului acord și a înțelegerilor de proiect să fie informate cu privire la conținutul acestora în timp util și în mod cuprinzător, sau are grijă ca acest lucru să fie efectuat de organul executiv al proiectului.

ARTICOLUL 4

(1) Guvernul Republicii Federale Germania are grijă ca specialiștii trimiși să fie obligați:

- a) să contribuie, după posibilitățile lor, în cadrul înțelegerilor stabilite cu privire la activitatea lor, la realizarea obiectivelor prevăzute în prezentul acord;
- b) să nu se amestece în treburile interne ale României;
- c) să respecte legile României, precum și datinile și obiceiurile țării;
- d) să nu exercite nici o altă activitate economică decât cea pentru care au primit însărcinarea;
- e) să conlucreze, pe bază de încredere, cu organele oficiale ale României.

(2) Guvernul Republicii Federale Germania are grijă ca, înaintea trimiterii unui specialist, să se obțină acordul Guvernului României. Organul executiv solicită Guvernului României acordul cu privire la trimiterea specialistului ales de el, transmițând o biografie a specialistului. Dacă într-un interval de două luni nu se primește nici o comunicare de refuz din partea Guvernului României, se consideră că acordul este dat.

(3) Dacă Guvernul României dorește rechemarea unui specialist trimis, va lua legătura cu Guvernul Republicii Federale Germania în timp util și va expune motivele pentru această doleanță. În același mod, Guvernul Republicii Federale Germania va avea grijă ca Guvernul României să fie informat cât mai curând, în cazul în care un specialist trimis va fi rechemat de către partea germană.

ARTICOLUL 5

(1) Guvernul României acordă specialiștilor trimiși și membrilor de familie ce țin de gospodăria lor facilități, privilegii și exceptări care nu sunt mai puțin favorabile decât cele acordate altor specialiști străini în cadrul altor acorduri sau convenții bilaterale sau multilaterale cu privire la asistența economică și cooperarea tehnică, în special:

a) răspunde în locul specialiștilor trimiși pentru daune cauzate de aceștia în legătură cu îndeplinirea unei sarcini care le-a fost încredințată, conform prezentului acord; astfel, orice regres împotriva specialiștilor trimiși este exclus; orice drept de compensație, indiferent de temeiul legal, poate fi invocat de România împotriva specialiștilor trimiși doar în cazul existenței elementelor de culpă sau de intenție;

b) scutește persoanele menționate în paragraful (1) de orice arestare sau detenție relativ la acțiuni sau omisiuni, inclusiv afirmațiile lor orale și scrise, în legătură cu îndeplinirea unei sarcini care le-a fost încredințată conform prezentului acord;

c) acordă persoanelor menționate în paragraful (1) intrarea și ieșirea din țară, în mod neîngrădit.

(2) Scutirea de impozite și alte taxe se aplică și veniturilor firmelor care, din însărcinarea Guvernului Republicii Federale Germania, desfășoară acțiuni de promovare în cadrul prezentului acord, dacă aceste firme nu-și au sediul în România.

ARTICOLUL 6

Prezentul acord este valabil și în ceea ce privește proiectele de cooperare tehnică între părțile contractante deja începute în momentul intrării sale în vigoare.

ARTICOLUL 7

(1) Părțile contractante își notifică reciproc, pe căi diplomatice, îndeplinirea cerințelor legislației lor interne pentru intra-

rea în vigoare a acordului. Acordul intră în vigoare în ziua ultimei notificări.

(2) Prezentul acord va avea o valabilitate de 5 ani. După aceea, valabilitatea lui se va prelungi automat pe noi perioade de câte un an, dacă nici una dintre părțile contractante nu va denunța acordul, în scris, cu cel puțin 3 luni înaintea expirării termenului respectiv de valabilitate.

(3) După expirarea termenului de valabilitate a prezentului acord, prevederile acestuia vor rămâne valabile pentru proiectele de cooperare tehnică începute.

Încheiat la București la 6 mai 1994, în două exemplare, fiecare în limbile germană și română, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru
Guvernul României,
Mircea Coșea

Pentru
Guvernul Republicii Federale Germania,
Anton Rossbach

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică, semnat la București la 6 mai 1994

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea tehnică, semnat la București la 6 mai 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 3 martie 1995.
Nr. 28.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

cu privire la aderarea României la Centrul Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, ca membru fondator și permanent conform statutului acestei organizații internaționale

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune Parlamentului României aderarea României la Centrul Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, ca membru fondator și permanent conform statutului acestei organizații internaționale.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINIȘTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 4 iulie 1994.
Nr. 113.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR SENATUL

LEGE

**privind aderarea României la Statutul Centrului Internațional
pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.),
Trieste — Italia, adoptat la Madrid la 13 septembrie 1983**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — România aderă la Statutul Centrului Internațional pentru Inginerie Genetică și Biotehnologie (I.C.G.E.B.), Trieste — Italia, adoptat la Madrid la 13 septembrie 1983.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 februarie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

București, 6 martie 1995.
Nr. 18.

STATUTUL

Centrului Internațional de Inginerie Genetică și Biotehnologie*)

PREAMBUL

Statele, părți la prezentul statut, recunoscând necesitatea dezvoltării și aplicării utilizărilor pașnice ale ingineriei genetice și biotehnologiei în beneficiul omenirii, convinge că ar trebui să fie folosite posibilitățile pe care le oferă ingineria genetică și biotehnologia pentru a ajuta și la soluționarea problemelor presante ale dezvoltării, în mod special în țările în curs de dezvoltare, conștiente de necesitatea unei cooperări internaționale în acest domeniu, în mod deosebit în domeniul cercetării, dezvoltării și al pregătirii, subliniind urgența întăririi potențialului științific și tehnic al țărilor în curs de dezvoltare, în acest domeniu, recunoscând rolul important pe care un centru internațional l-ar putea juca în exploatarea ingineriei genetice și a biotehnologiei în vederea dezvoltării, considerând că Reuniunea la nivel înalt, desfășurată în perioada 13—17 decembrie 1982 la Belgrad, Iugoslavia, a recomandat ca un centru internațional pentru inginerie genetică și biotehnologie de înalt nivel să fie înființat cât mai curând posibil, și recunoscând inițiativa luată de Secretariatul ONU pentru promovarea unui astfel de centru și lansarea acestuia, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Înființarea și sediul centrului

1. Prin prezentul se înființează un Centru Internațional de Inginerie Genetică și Biotehnologie (numit în continuare *centrul*), ca organizație internațională constituită dintr-un centru și o rețea de centre afiliate naționale, subregionale și regionale.

2. Centrul își va avea sediul la Trieste — Italia.

ARTICOLUL 2

Obiective

Obiectivele centrului sunt următoarele:

- a) să încurajeze cooperarea internațională în ceea ce privește dezvoltarea și aplicarea utilizărilor pașnice ale ingineriei genetice și biotehnologiei, în special în folosul țărilor în curs de dezvoltare;
- b) să sprijine țările în curs de dezvoltare în întărirea potențialului lor științific și tehnic în domeniul ingineriei genetice și al biotehnologiei;

*) Traducere.